

# **О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Азербайджанской Республики о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев**

Постановление · № 794 · от 03.07.1997 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 3 июля 1997 г. N 794

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Азербайджанской Республики о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев  
Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Федеральной миграционной службой России согласованный с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Азербайджанской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Азербайджанской Республики о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев (прилагается).

Поручить Заместителю Председателя Правительства Российской Федерации Серову В.М. провести переговоры с Азербайджанской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

---

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Азербайджанской Республики о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев

Правительство Российской Федерации и Правительство Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь принципами, содержащимися в основных документах ООН по правам человека, положениями Хельсинкского Заключительного акта,

исходя из стремления определить порядок и условия переселения лиц, а также взаимные обязательства Сторон по оказанию им содействия в переселении, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на лиц, переселяющихся из Российской Федерации в Азербайджанскую Республику и из Азербайджанской Республики в Российскую Федерацию.

Применение настоящего Соглашения к каждому конкретному лицу является однократным.

Стороны признают недопустимым любое принуждение лиц к переселению.

Статья 2

Термины, применяемые в настоящем Соглашении, имеют следующее значение:

"переселенец" - лицо, добровольно покидающее государство своего постоянного проживания и переезжающее на постоянное место жительства на территорию государства своего гражданства;

"член семьи переселенца" - супруга (супруг), нетрудоспособные родители, несовершеннолетние

дети, а также другие члены семьи, проживающие совместно с переселенцем и ведущие с ним общее хозяйство;

"государство выезда" - государство прежнего постоянного проживания;

"государство въезда" - государство нового постоянного проживания.

### Статья 3

Настоящее Соглашение не применяется к:

- а) беженцам и вынужденным переселенцам;
  - б) трудящимся - мигрантам;
  - в) лицам, осужденным за совершение преступлений и находящимся в местах лишения свободы;
  - г) лицам, выезд которых затрагивает интересы безопасности государства выезда до прекращения действия обстоятельств, препятствующих выезду;
  - д) лицам, выезд которых отложен до исполнения ими обязательств перед государственными, кооперативными, общественными или иными организациями и учреждениями, частными лицами;
  - е) лицам, временно находящимся на территории государства в связи с учебной, частными и деловыми поездками;
  - ж) военнослужащим, находящимся на действительной военной службе, и членам их семей;
- 3) лицам, переселяющимся самостоятельно, без учета переселенческих квот.

### Статья 4

Разрешение на переезд предоставляется переселенцам государством въезда в соответствии с его законодательством и настоящим Соглашением.

### Статья 5

Переселенцы и члены их семей имеют право на свободное и бесплатное получение от миграционных служб Сторон следующей информации:

- а) содержание настоящего Соглашения;
- б) условия переселения;
- в) права и обязанности переселенцев в государстве въезда;
- г) условия получения оплачиваемой деятельности, возможность получения образования, профессиональной подготовки, переподготовки, профориентации, а также иные условия проживания (природно-климатические, жилищно-бытовые, социально-культурные и другие) в государстве въезда.

### Статья 6

Переселенцы и члены их семей имеют право:

- а) вывезти из государства выезда все заявленное до выезда движимое имущество, находящееся в их личной собственности, за исключением предметов, запрещенных к вывозу законодательством государства выезда;
- б) продать или иначе распорядиться имуществом, являющимся их личной собственностью;
- в) переводить денежные вклады и активы, размещенные в банковских учреждениях государства выезда, в банковские учреждения государства въезда в соответствии с порядком, установленным соглашением между Центральным банком Российской Федерации и Национальным банком Азербайджанской Республики;
- г) оставлять на территории государства въезда принадлежащее им на праве собственности движимое и недвижимое имущество, денежные вклады и активы, осуществлять в их отношении право владения, пользования и распоряжения.

Движимое и недвижимое имущество не может быть отчуждено властями государства въезда на основании того, что его собственником является лицо, постоянно проживающее за пределами государства или не являющееся гражданином государства въезда.

### Статья 7

Стороны признают за переселенцами - членами жилищного, жилищно-строительного, дачного,

гаражно-строительного кооперативов, садово-огороднического товарищества или другого кооператива, полностью внесшими свой паевой взнос за квартиру, дом, дачу, садовый домик, гараж, иное помещение или строение, предоставленное им в пользование, право собственности на это имущество.

В случае продажи другому физическому или юридическому лицу или иного распоряжения квартирой, домом, дачей, садовым домиком, гаражом или другим строением право пользования земельным участком переходит в полном объеме новому владельцу.

#### Статья 8

Право собственности переселенцев осуществляется ими в полном объеме.

Гражданско-правовые споры в отношении собственности, находящейся на территории государства выезда, между переселенцами, членами их семей, с одной стороны, и заинтересованными лицами, с другой стороны, решаются в судебном порядке на территории государства выезда в соответствии с его законодательством и настоящим Соглашением.

Компетентные власти государства въезда признают вступившие в законную силу решения суда государства выезда по указанным спорам, в том числе для целей исполнения на территории государства въезда.

#### Статья 9

Стороны обеспечивают на территории своего государства защиту переселенцев и членов их семей от любых действий, ущемляющих их права, честь и достоинство.

#### Статья 10

Стороны обеспечивают на взаимной основе освобождение переселенцев и членов их семей от ограничений на ввоз и вывоз своего личного имущества, за исключением предметов, запрещенных к вывозу законом государства выезда и к ввозу законом государства въезда, от обложения таможенными пошлинами, налогами и связанными с этим сборами.

Вывозимые денежные средства и переводимые денежные вклады и активы освобождаются от обложения сборами и пошлинами, за исключением тех, которые представляют собой плату за услуги по переводу.

#### Статья 11

Государство выезда оказывает содействие переселенцам и членам их семей:

в продаже или другой форме распоряжения жильем и другим имуществом, находящимся в их собственности;

в приобретении проездных билетов, а также выделении контейнеров для транспортировки личного имущества в государство въезда.

Государство въезда оказывает содействие переселенцам и членам их семей в аренде, приобретении и строительстве жилья.

Стороны не препятствуют обмену жильем между переселенцами, совершаемому в соответствии с порядком, установленным законодательством своих государств.

#### Статья 12

Каждая из Сторон получает право ежегодно устанавливать переселенческую квоту, согласно которой переселенцам и членам их семей выдаются разрешения на въезд в государство, избранное для постоянного проживания. Размеры квот определяются государством въезда по согласованию с государством выезда.

Стороны признают право лиц самостоятельно переселиться на территорию одного из государств без учета переселенческих квот. На лиц, переселившихся самостоятельно, положения настоящего Соглашения не распространяются.

#### Статья 13

Координацию работ по переселению лиц и контроль за соблюдением настоящего Соглашения

Стороны возлагают, соответственно, на Федеральную миграционную службу России и Министерство

труда и социальной защиты населения Азербайджанской Республики.

#### Статья 14

Стороны могут открыть представительство миграционных служб соответственно в Российской Федерации и Азербайджанской Республике.

В случае необходимости на территории обоих государств по взаимному согласию могут быть открыты пункты уполномоченных представительств миграционных служб Сторон.

Представительства миграционных служб могут осуществлять следующие функции:

- а) реализация программ переселения;
- б) ежегодное определение и согласование возможностей Сторон по приему переселенцев. Согласование оформляется протоколом;
- в) обмен информацией и взаимные консультации;
- г) предоставление переселенцам и членам их семей информации, предусмотренной статьей 5 настоящего Соглашения;
- д) регистрация, оказание помощи переселенцам и членам их семей в осуществлении требуемых формальностей и процедур, связанных с отъездом и переездом.

#### Статья 15

Порядок реализации прав на социальное обеспечение переселенцев и членов их семей регулируется отдельными соглашениями.

#### Статья 16

Проблемы, не разрешенные органами, указанными в статьях 13 и 14 настоящего Соглашения, будут передаваться на разрешение Сторон по дипломатическим каналам.

Стороны могут вносить дополнения или изменения в текст настоящего Соглашения путем подписания соответствующих документов, которые будут являться неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

В случае если законодательством Российской Федерации и законодательством Азербайджанской Республики предусмотрено иное, действуют нормы настоящего Соглашения.

#### Статья 17

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами и действует в течение 5 лет.

По истечении пятилетнего срока оно автоматически продлевается каждый раз на 5 лет, если одна из Сторон не заявит не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего срока о желании прекратить его действие.

После вступления настоящего Соглашения в силу оно подлежит официальному опубликованию.

Совершено в г. 199 г. в двух экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Азербайджанской Республики